S

الأمم المتحدة

Distr.
GENERAL

S/1997/399
27 May 1997

مجلس الأمن

ORIGINAL: ARABIC

رسالتان متماثلتان مؤرختـــان ٢٦ أيـار/مايو ١٩٩٧ موجهتان إلى الأميـــن العـــام ورئيـس مجلـس الأمن من الممثل الدائم للعراق لدى الأمم المتحدة

بناء على توجيهات من حكومتي، أود أن أنقل إليكم برفقته رسالة السيد محمد سعيد الصحاف، وزير خارجية جمهورية العراق، المؤرخة ٢٦ أيار/مايو ١٩٩٧، والمتضمنة تفاصيل الخروقات الجوية التركية المصاحبة لعمليات الغزو الجديد الذي تقوم به القوات المسلحة التركية لأراضي جمهورية العراق، والدعوة لأن تنهض الأمم المتحدة بمسؤولياتها التي ينص عليها ميثاقها وأن تمنع استمرار التهديد والعدوان الذي يتعرض له العراق.

وأكون ممتنا لو تفضلتم بتأمين توزيع رسالة السيد وزير الخارجية كوثيقة من وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) نزار حمدون
السفير
الممثل الدائم

280597 280597 97-13897

المرفق

رسالتان متماثلتان مؤرختان ٢٦ أيار/مايو ١٩٩٧ موجهتان من وزير خارجية العراق إلى الأمين العام ورئيس مجلس الأمن

إلحاقا برسالتي الموجهة إليكم في ٢١ أيار/مايو ١٩٩٧ حول عمليات الغزو الجديد الذي قامت به القوات المسلحة التركية لأراضي جمهورية العراق، أود إعلامكم باستمرار الخروقات الجوية التركية وكما يلي:

١ - بتاريخ ٢٠ أيار/مايو ١٩٩٧، ومن الساعة (٠٧/٢٥) ولغاية الساعة (١٩/١٠) اخترقت الطائرات المقاتلة التركية أجواء جمهورية العراق، وبواقع (٢٠) طلعة جوية مكونة من (١٠) تشكيلات كل تشكيل منها بقوة طائرتين. وتركز النشاط الجوي المذكور فوق مناطق (دهوك، عقرة، عمادية، راوندوز، كويسنجق).

٢ - بتاريخ ٢١ أيار/مايو ١٩٩٧، ومن الساعة (٠٨/٢٠) ولغاية الساعة (١٣/٥٤)، اخترقت الطائرات المقاتلة التركية أجواء جمهورية العراق، وبواقع (١٢) طلعة جوية مكونة من (٦) تشكيلات، وكل تشكيل منها بقوة طائرتين، وتركز النشاط الجوي هذا فوق مناطق (العمادية، راوندوز، بيبو، كويسنجق).

إن حكومة جمهورية العراق إذ تنقل إليكم تفاصيل هذا الغزو الجديد وتفاصيل خروقات القوات المسلحة التركية، فإنها تدين هذه الأعمال العدوانية العسكرية، إذ أن ممارسات القوات التركية في تكرار قصف المدن والقرى العراقية ودخولها الأراضي العراقية بصورة غير مشروعة تشكل انتهاكا صارخا لسيادة العراق وحرمة أراضيه وأجوائه، وتتناقض مع علاقات حسن الجوار وميثاق الأمم المتحدة وقواعد القانون الدولي ومعاهدة الحدود العراقية - التركية لسنة ١٩٢٦. كما أن من شأن هذه الممارسات زعزعة الاستقرار في المنطقة بأسرها، التي تعاني بالأساس من الحالة الشاذة التي فرضتها الولايات المتحدة الأمريكية وحلفاؤها على شمالي العراق.

وكما أكدت لسيادتكم في رسالتي السابقة، فإن الحكومة التركية تتحمل المسؤولية الدولية الكاملة عن هذه الأعمال العدوانية داخل الأراضي العراقية وجميع النتائج المترتبة عليها، بغض النظر عن الذرائع التي تدعيها.

وفي الوقت الذي تحتفظ فيه حكومة العراق بحقها المشروع بموجب القانون الدولي في تحديد الرد المناسب على هذا العدوان العسكري الغاشم والمطالبة بالتعويض عن الأضرار الناجمة عن هذه الخروقات والانتهاكات التركية لأراضي العراق وأجوائه فضلا عن الأضرار الإنسانية التي يتعرض لها المواطنون العراقيون بسبب هذه الأعمال العدوانية، فإنها تجدد دعوتها إلى حكومة الجمهورية التركية، وعن طريقكم، لإعادة النظر في سياستها تجاه الوضع في شمالي العراق وإقامة التعاون بين البلدين الجارين

انطلاقا من اعتبارات حسن الجوار والاحترام المتبادل للسيادة والقضاء على أسباب استمرار هذا الوضع الخطير على مصالح البلدين الجارين.

إنني في الوقت الذي أكرر دعوة العراق وعن طريقكم إلى تركيا لاحترام سيادة العراق وحرمة أراضيه، آمل أن تنهض الأمم المتحدة بمسؤولياتها التي ينص عليها ميثاقها وأن تمنع استمرار التهديد والعدوان التي تتعرض لهما بلادي.

أرجو منكم تأمين توزيع هذه الرسالة كوثيقة من وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) محمد سعيد الصحاف
وزير خارجية جمهورية العراق

صاحب السيادة،

بناء على توجيهات من حكومتي، أود أن أنقل إليكم برفقته رسالة السيد محمد سعيد الصحاف، وزير خارجية جمهورية العراق، المؤرخة ٢٦ أيار/مايو ١٩٩٧، والمتضمنة تفاصيل الخروقات الجوية التركية المصاحبة لعمليات الغزو الجديد الذي تقوم به القوات المسلحة التركية لأراضي جمهورية العراق، والدعوة لأن تنهض الأمم المتحدة بمسؤولياتها التي ينص عليها ميثاقها وأن تمنع استمرار التهديد والعدوان الذي يتعرض له العراق.

وأكون ممتنا لو تفضلتم بتأمين توزيع رسالة السيد وزير الخارجية كوثيقة من وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) نزار حمدون
السفير
الممثل الدائم

إلحاقا برسالتي الموجهة إليكم في ٢١ أيار/مايو ١٩٩٧ حول عمليات الغزو الجديد الذي قامت به القـــوات المسلحـــة التركيـــة لأراضي جمهورية العراق، أود إعلامكم باستمرار الخروقات الجوية التركية وكما يلي:

١ - بتاريخ ٢٠ أيار/مايو ١٩٩٧، ومن الساعة (٠٧/٢٥) ولغاية الساعة (١٩/١٠) اخترقت الطائرات المقاتلة التركية أجواء جمهورية العراق، وبواقع (٢٠) طلعة جوية مكونة من (١٠) تشكيلات كل تشكيل منها بقوة طائرتين. وتركز النشاط الجوي المذكور فوق مناطق (دهوك، عقرة، عمادية، راوندوز، كويسنجق).

٢ - بتاريخ ٢١ أيار/مايو ١٩٩٧، ومن الساعة (٠٨/٢٠) ولغاية الساعة (١٣/٥٤)، اخترقت الطائرات المقاتلة التركية أجواء جمهورية العراق، وبواقع (١٢) طلعة جوية مكونة من (٦) تشكيلات، وكل تشكيل منها بقوة طائرتين، وتركز النشاط الجوي هذا فوق مناطق (العمادية، راوندوز، بيبو، كويسنجق).

إن حكومة جمهورية العراق إذ تنقل إليكم تفاصيل هذه الخروقات التركية، فإنها تدين هذه الأعمال العدوانية العسكرية. إذ أن ممارسات القوات التركية في تكرار قصف المدن والقرى العراقية ودخولها الأراضي العراقية بصورة غير مشروعة تشكل انتهاكا صارخا لسيادة العراق وحرمة أراضيه وأجوائه، وتتناقض مـــع علاقـــات حسن الجوار وميثاق الأمم المتحدة وقواعد القانون الدولي ومعاهدة الحدود العراقية - التركية لسنة ١٩٢٦. كما أن من شأن هذه الممارسات زعزعة الاستقرار في المنطقة بأسرها، التي تعاني بالأساس من الحالة الشاذة التي فرضتها الولايات المتحدة الأمريكية وحلفاؤها على شمالي العراق.

وكما أكدت لسيادتكم في رسالتي السابقة، فإن الحكومة التركية تتحمل المسؤولية الدولية الكاملة عن هذه الأعمال العدوانية داخل الأراضي العراقية وجميع النتائج المترتبة عليها، بغض النظر عن الذرائع التي تدعيها.

وفي الوقت الذي تحتفظ فيه حكومة العراق بحقها المشروع بموجب القانون الدولي في تحديد الرد المناسب على هذا العدوان العسكري الغاشم والمطالبة بالتعويض عن الأضرار الناجمة عن هذه الخروقات والانتهاكات التركية لأراضي العراق وأجوائه فضلا عن الأضرار الإنسانية التي يتعرض لها المواطنون العراقيون بسبب هذه الأعمال العدوانية، فإنها تجدد دعوتها إلى حكومة الجمهورية التركية، وعن طريقكم، لإعادة النظر في سياستها تجاه الوضع في شمالي العراق وإقامة التعاون بين البلدين الجارين انطلاقا من اعتبارات حسن الجوار والاحترام المتبادل للسيادة والقضاء على أسباب استمرار هذا الوضع الخطير على مصالح البلدين الجارين.

إنني في الوقت الذي أكرر دعوة العراق وعن طريقكم إلى تركيا لاحترام سيادة العراق وحرمة أراضيه، آمل أن تنهض الأمم المتحدة بمسؤولياتها التي ينص عليها ميثاقها وأن تمنع استمرار التهديد والعدوان التي تتعرض لهما بلادي.

أرجو منكم تأمين توزيع هذه الرسالة كوثيقة من وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) محمد سعيد الصحاف
وزير خارجية جمهورية العراق